

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 27 (1980)
Heft: 10

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung

Seit September 1980 erscheint in den neuen Telefonbüchern auf der zweitletzten Seite ein Merkblatt für die Alarmierung der Bevölkerung. Es geht darum, die Bevölkerung mit den Sirenenzeichen bekannt zu machen, die sie bei bevorstehenden Gefahren kurzfristig zu einer bestimmten Reaktion veranlassen. Insbesondere soll bei einer sich abzeichnenden Bedrohung durch einen an- und abschwellenden

Heulton von einer Minute Dauer zum unverzüglichen Radiohören aufgefordert werden. Für besondere Gefährdungen, die plötzlich auftreten können, sind zwei weitere Zeichen vorgesehen: der Wasseralarm für die Nahzonen der Talsperren und der sogenannte Strahlenalarm, der zum sofortigen Schutzsuchen im Keller auffordert. In jedem Fall aber sollen über das Radio Informationen und Verhaltensanweisungen verbreitet werden. Während der schrittweisen Publikation dieses Merkblattes in den neuen Telefonbüchern werden auch die technischen Teile eines gesamtschweizerischen Alarmierungssystems konsequent ausgebaut; so hat das Bundesamt für Zivilschutz die Revision und Ergänzung der bestehenden Sirenen eingeleitet, und es wird dafür gesorgt, dass das Radio auch in der sendefreien Zeit innert nützlicher Frist die not-

wendigen Verhaltensanweisungen verbreiten kann.

Potentielle Gefahren aus Natur und Technik sind heute vielfältig. Die Sirenen und das Radio sollen denn auch allen allfälligen Alarmträgern bei Bedarf zur Verfügung stehen. Der Aufbau des Systems geschieht in Zusammenarbeit mit den Kantonen und den interessierten Bundesstellen. Er kann als Aufgabe der Gesamtverteidigung bezeichnet werden; diese ist ja nicht ausschliesslich auf einen Krieg ausgerichtet, sondern ebenso sehr auf die Fälle der Krise und der Katastrophe. Es erscheint deshalb als angezeigt, dass die Zentralstelle für Gesamtverteidigung hier eine Koordinationsfunktion wahrnimmt, mit dem Ziel, für vielfältige Bedrohungen bei beschränkten Mitteln und Instrumentarien eine zweckmässige Lösung zu finden.

Prescriptions concernant l'alarme de la population

Depuis le mois de septembre 1980, des prescriptions relatives à l'alarme de la population sont publiées à l'avant-dernière page des annuaires téléphoniques. Il s'agit de mettre au courant la population des signaux d'alarme qui en cas de danger imminent prescrivent à chacun d'adopter dans un bref délai un comportement déterminé. Ainsi, un son oscillant continu d'une minute signalant un danger imminent doit inciter à l'écoute de la radio. Pour des périls particuliers pouvant survenir

très rapidement sont prévus deux autres signaux: l'alarme-eau, pour la zone rapprochée des barrages et l'alarme-radioactivité qui somme la population de gagner immédiatement l'abri le plus proche. Dans tous les cas cependant, des instructions sur le comportement et des informations seront diffusées par la radio.

Au fur et à mesure de la publication de ces prescriptions dans les nouveaux annuaires téléphoniques, il sera procédé d'une manière conséquente sur le plan technique au développement d'un système d'alarme uniforme sur le plan suisse. Ainsi l'Office fédéral de la protection civile a entrepris de soumettre les sirènes existantes à une révision et de compléter le dispositif d'alarme. Il est également prévu que la radio puisse, dans les temps où les programmes sont interrompus, procéder le plus rapidement possible à la

diffusion des instructions nécessaires sur le comportement.

Les dangers virtuels résultants de la nature ou de la technique sont aujourd'hui nombreux. Les sirènes et la radio doivent en cas de besoin être à la disposition de toutes personnes compétentes pour déclencher l'alarme. Le développement de ce système a lieu en collaboration entre la Confédération, les cantons et les offices fédéraux concernés. Mais c'est également une tâche de la défense générale; en fait, celle-ci n'est pas seulement conçue pour le cas de guerre, mais également pour les cas de crises et de catastrophes. Il est donc opportun que l'Office central de la défense exerce en l'espèce une fonction de coordinateur, dans le but de présenter, avec des moyens et des instruments limités, une solution adéquate aux diverses sortes de menaces.

Alarmierung der Bevölkerung in Friedenszeiten
Alarme de la population en temps de paix
Alarme per la popolazione in tempo di pace

Sirenenzeichen und Ihre Bedeutung
Signaux et leur signification
Segnali d'allarme con stesse e loro significato

Allgemeiner Alarm
Alarme générale
Allarme generale

Audi und abschwelliger Heulton von 1 Minute
Akkordton mit Verhaltensanweisungen

Son oscillant continu d'une minute
Akkordton à rythme constant de 1 minute

Sequence de sons oscillants durant 2 minutes
Serie di suoni oscillanti di durata di 2 minuti

Sequence de sons modulés de la durée de 2 minutes
Serie di suoni modulati della durata di 2 minuti

Wasseralarm
Alarme-eau
Allarme acqua

Unterschiedliche Töne von 6 Minuten
Gefahrensignale in la Nähe der Talsperren

Sequence de sons graves durant 6 minutes
Gong de 6 minutes d'intensité dans la zone respective des barrages

Sequence di suoni gravi della durata di 6 minuti
Percorso d'oscillazione nella zona vicina agli sbarramenti

Ende der Gefahr:
Fin de l'alerte
Fine del pericolo:

Wenige Minutenzeichen und Anweisungen der Kantone und Gemeinden stehen vorher.
– Für den aktiven Dienst wird ein besonderes Merkblatt erlassen.
D'autres signaux et instructions émis par les cantons et les communes sont réservés.
– Des instructions spéciales seront publiées pour le service actif.
Nessuna riserva ulteriore seppiù d'allarme e le istruzioni complementari emanati dai cantoni e comuni.
– Per il servizio attivo nessuna pubblicazione riserva particolare.

Verhalten
Comportement
Comportamento

Radio hören
Ecouter la radio
Ascoltare la radio

Se conformer aux directives des autorités diffusées par radio, Téléphone ou radio à la fois. Informez immédiatement l'abri ou le refuge le plus proche.
Suivre les instructions des autorités diffusées par radio, Téléphone ou tout autre moyen d'information. Informez immédiatement l'abri ou le refuge le plus proche.
Allontez vers l'abri. Suivez immédiatement l'ordre à scandaler plus vite. Portez avec vous la radio à transistors et assurez-vous qu'il fonctionne parfaitement.

Schutz suchen
Se mettre à l'abri
Cercare rifugio

Türe und Fenster schliessen. Sofort nächstgelegenes Schutzbau oder Keller aufsuchen. Transistorradio mitnehmen und weiter Anweisungen befolgen.
Fermer portes et fenêtres. Gagner immédiatement l'abri ou le refuge le plus proche. Empêter un transistor et suivre les instructions qui suivent.
Chiusure porte e finestre. Raggiungere immediatamente il rifugio o scandalar più vicino. Portare con sé la radio a transistor ed osservare le istruzioni ulteriormente.

Gefahrenzone verlassen
Quitter la zone d'alerte
Abbandonare la zona pericolosa

Umfassungsgeräte Gerät sofort verlassen; örtliche Meldestellen oder Anweisungen befolgen.
Quitter immédiatement la zone menacée d'ondulations; se conformer aux instructions ou prescriptions locales.

Bekanntgabe über Radio
Annonce par radio
Annunciare per radio



pretema ag
RAUMLUFTENTFEUCHTER schützen
Gebäude, Installationen und Material bei zu hoher FEUCHTIGKEIT!!

Rufen Sie uns an!
Unverbindliche Beratung durch Fachleute.

pretema ag
8903 Birmensdorf-Zürich
Telefon 01/737 17 11